

Leitfaden für Renminbi Zahlungen (CNY) von und nach Festlandchina

Kundeninformation | Firmenkunden

Einleitung

Renminbi Zahlungen von und nach Festlandchina unterliegen regulatorischen Anforderungen der Gesetzgebung der Volksrepublik China sowie der Zentralbank (People's Bank of China). Der vorliegende Leitfaden gibt Ihnen einen Überblick über die wichtigsten Anforderungen im Zahlungsverkehr mit Festlandchina und soll aufzeigen, was Sie beachten müssen, damit Ihre Zahlungen in Renminbi (CNY) schnell und sicher ausgeführt werden.

Wichtig zu wissen

- Damit Sie von den Zahlungsverkehrs-Dienstleistungen in CNY profitieren können, benötigen wir den unterzeichneten Vertrag «Besondere Bestimmungen für Renminbi Zahlungen von und nach Festlandchina und in Renminbi denominierte Handelsfinanzierungen».
- Alle CNY-Zahlungen müssen zwingend einen Handelshintergrund (Waren- oder Dienstleistungsgeschäft) aufweisen oder es muss sich um Mittelflüsse (Kapitaltransfer) im Zusammenhang mit lokalen Niederlassungen oder bestehenden bzw. angestrebten Beteiligungen an Gesellschaften in Festlandchina handeln. Zahlungen mit anderem Hintergrund sind nicht erlaubt. Zahlungen von und an Privatpersonen sind untersagt.
- Der Handelshintergrund der Transaktion muss dokumentarisch belegt werden können. Die der Transaktion zugrundeliegenden Dokumente können von der Zürcher Kantonalbank jederzeit eingefordert werden.
- Die Zürcher Kantonalbank wickelt den Zahlungsverkehr mit dem Offshore-Wechselkurs («Offshore CNY») ab
- Damit CNY-Zahlungen nach Festlandchina ausgeführt werden können, muss bei jeder Transaktion zwingend der Purpose-Code (Kennwort) als Identifikation für die Handelstransaktion angegeben werden (siehe erlaubte Kennwörter). Zahlungen ohne oder falschem «Purpose-Code» werden nicht ausgeführt.
- Da im Mobile Banking keine Payment Purpose Codes eingegeben werden können, erfassen Sie bitte den Zahlungsauftrag im eBanking.
- Für eine korrekte Zahlungsinstruktion wird ein BIC (Business Identifier-Code) benötigt.

Die Zürcher Kantonalbank prüft die Angaben bei der Auftragserteilung nicht. Jedoch kann ein Überweisungsauftrag bei fehlenden oder fehlerhaften Angaben von Korrespondenzbanken oder der Bank des Begünstigten abgelehnt/retourniert oder verzögert werden.

Erlaubte Kennwörter (Purpose Codes)

Zahlungshintergrund	Purpose Code
Grenzüberschreitender Warenhandel (Cross-border Goods Trade)	/BTRDDR/
Grenzüberschreitende Dienstleistungen (Cross-border Service Trade)	/CTRDDR/
Grenzüberschreitender Kapitaltransfer (Cross-border Capital Transfer)	/STRDDR/

Die Kennwörter unterscheiden sich pro Clearing-Bank. Die Zürcher Kantonalbank akzeptiert nur das oben erwähnte Kennwort ihrer Clearing-Stelle. Andere Ihnen bekannten Kennwörter können nicht verwendet werden.

Vorgaben für die Auftragserteilung

The screenshot shows a banking application interface for sending a payment. Key fields include:

- IBAN/Konto z.B. DE15 6804 0007 0419 1490 00**: 1005689256
- Begünstigter**: DEF. CO. LTD., ZHONGSHAN, 30046 HAIKOU, China (Volksrepublik) (CN)
- BIC/Bankcode/SWIFT**: BKCHCNBJ200
- Bankadresse**: BANK OF CHINA CN-300204 TIANJIN
- Instruktion an Empfängerbank**: I/CTRDDR/
- Zahlungszweck (Optional)**: INV. 563298512
- Weitere Felder einblenden**: ca. CHF 18'049.74
- Währung/Betrag**: CNY 160'000.00

1. eBanking (Online-Erfassung)

- ① Erfassen Sie bei der Bankzahlung Ausland den BIC unter **BIC/Bankcode/SWIFT**.
- ② Geben Sie die Adresse des **Begünstigten** ein.
- ③ Der Purpose Code muss zwingend in der **Instruktion an Empfängerbank** vermerkt werden (Feld wird eingeblendet nach Erkennung einer CNY-Zahlung nach Festlandchina).

2. pain.001 Zahlungsauftrag im ISO 20022 Standard

XML-Tag

```
<CdtrAgt>
  <FinInstnId>
    <BIC>BKCHCNBJXXX</BIC>
  </FinInstnId>
</CdtrAgt >
```

```
<Cdtr>
  <Nm>CHING WAN LTD.</Nm>
  <PstlAdr>
    <StrtNm>ZHONGSHAN</StrtNm>
    <BldgNb>19</BldgNb>
    <PstCd>200464</PstCd >
    <TwnNm>HAIKOU</TwnNm >
    <Ctry>CN</Ctry>
  </PstlAdr>
</Cdtr>
```

```
<InstrForCdtrAgt>
  <InstrInf>CTRDDR/</InstrInf>
</InstrForCdtrAgt>
```

Bemerkungen

Geben Sie bei Zahlungen in Renminbi nach Festlandchina den **BIC** der Begünstigtenbank an.

Geben Sie die Adresse des Begünstigten in strukturierter Form an.

Geben Sie ein erlaubtes Kennwort (Purpose Code) ein.

Informationen zu pain.001 finden Sie im [ISO 20022 Handbuch der Zürcher Kantonalbank](#).

3. MT101 Zahlungsauftrag im SWIFT-Format

Feld

57A:BKCHCNBJXXX

Bemerkungen

Geben Sie bei Zahlungen in Renminbi nach Festlandchina den **BIC** der Begünstigtenbank an

59:/4835153727101000

CHING WAN LTD.

ADD. 19 ZHONGSHAN

CN-300464 HAIKOU

70:/CTRDDR/

Invoice Nr. 21345

Eine unstrukturierte Adresse des Begünstigten muss immer mit **ADD.** gekennzeichnet werden.

1. Zeile im Zahlungszweck muss mit erlaubtem Kennwort (Purpose Code) abgefüllt sein. 2.–4. Zeile kann für zusätzliche Details zum Zahlungszweck verwendet werden.

Disclaimer / Risk Information

Dieser Leitfaden bietet einen allgemeinen Überblick und dient lediglich Ihrer Information. Keine Gewähr für Richtigkeit und Vollständigkeit. Zukünftige Änderungen sind vorbehalten. Aus dem Leitfaden können keine vertraglichen oder auservertraglichen Ansprüche gegenüber der Zürcher Kantonalbank abgeleitet werden.